



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale Française & Allemande,  
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche  
Grammatica,**

**Des Pepliers, ...**

**Leipzig, 1717**

XXX. Zu der Reise, Pour le Voyage.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)

ein halb Loth, un quart d'Once	Landes, un Journeau, un
ein Quintleitt, un Treseau,	Arpent.
une Dragme,	ein Acker oder Land/Guth, une
ein Maaß, une Mesure.	Terre, ou un Fond.
eine Gold-Wage, un Trébuchet,	mahlen, peindre.
die Schalen, les Bassins.	stechen, graben, graver.
das Züngleitt, la Languete,	abzeichnen, dessiner.
eine Kanne, un Pot.	entwerffen, ebaucher.
ein Topff voll, une Potée,	bordiren, sticken, broder.
ein halb Maaß, une Pinte.	mit Schmelzwerck auszieret,
ein Schoppen, (acht Maaß,) une Chopine.	émailler.
eine Französische Ruthe von 6. Königlichem Schuhen, une Toise.	stopffen, rentrer.
ein Schuh lang, un Pié.	das Stopffen, la Rentrayeure,
anderthalbe Schuhe, une Cou-dée.	Kupferstich, Taille douce.
ein Schritt, un pas.	ins kleine mahlen, peindre en
eine Spanne, un Empan.	mignature.
Daume, Zoll, un Pouce.	vergolden, dorer.
Daums-breit, une Poucee.	versilbern, argenter.
ein Zwerg Finger, un Doigt.	einfassen, enchasser.
eine Meile, une Lieue, un Mille.	drucken, imprimer.
eine Tagreise, une Journée.	ein Buch einbinden, relier un
ein Zuchart oder Morgen,	Livre.

## XXX. Zu der Reisse, Pour le Voyage.

Reisen, Faire voyage.	die Pferde ausspannen, dete-
ausreisen, aller en voyage.	ler les Chevaux.
reiten, aller à cheval,	zu Fusse gehen, aller à Pié.
in der Rutsche fahren, aller en Carosse.	aufs Land gehen, aller à li
in der Caleſche fahren, aller en Caleche.	Champagne.
in der Schäſe fahren, aller en Chaise.	aufs Feld gehen, aller aux
die Pferde anspannen, ateler les chevaux, mettre les chevaux, au carosse.	Champs.
	alleine gehen, aller seul.
	in Geſellſchaft reisen, voyager en Compagnie.
	durch Berlin reisen, Passer par Berlin.

auf der Landstrasse reisen, passer sur le grand Chemin.  
 durch Wald (Holz) reisen, passer dans les Bois.  
 über Berge reisen, passer sur les Montagnes.  
 einen Fußsteig gehen, prendre un Santier.  
 zu Wasser gehett, aller par Eau.

zu Schiffe reisen, aller en Bateau.  
 sich zu Schiffe begeben, s'embarquer.  
 sich in übel Wetter begeben, s'exposer au mauvais tems.  
 einen antreffen, einem begegnen, rencontrer quelqu'un.

**XXXI. Von denen Unvollkommenheiten des Menschen, Des Imperfections de l'Homme.**

Ein Blinder, un Aveugle.	ein Kozlöffel, un Morveux.
ein Einäugiger, un Borgne.	ein Räuber, un Voleur.
ein Schieler, un Louche.	ein Mörder, un Meurtrier.
ein Höckerichter, un Bossu.	ein Lumpenhund, un Belître, un Vau-rien.
ein Hinctender, un Boiteux.	ein Kuppeler, un Maquereau.
Kricke, Potence de boiteux.	ein Verräther, un Traître.
ein Lahmer, un Estropié.	ein Scharfrichter, un Bourreau
ein Linker, un Gaucher.	Schundkönig, Nachtarbeiter, Secretfeger, Cureur de privé.
ein Einhändiger, un Manchoth.	ein Zauberer, oder ein Hexenmeister, un Magicien, un Sorcier.
ein Tauber, un Sourd.	eine Hexe, une Sorciere.
ein Stummer, un Muet.	ein Wehr-Wolff, un Loup-garou.
ein Lispeler, un Begue.	Galgenschwengel, Pendart.
ein Kahlkopff, un Chauve.	
ein Schmarotzer, un Ecornifleur.	
ein Riese, un Géant.	
ein Zwerg, un Nain.	
ein Geiferer, un Baveux.	

**XXXII. Zufälle und Kranckheiten, Accidens & Maladies.**

Nativität stellen, Dresser une horoscope.	der Krancke, le Malade.
wahrsagen, Dire la bonne aventure.	das Fieber, la Fièvre.
das Glück, le Bonheur.	das immerwährende, tägliche, drey- und viertägige Fieber, la Fièvre continue, quotidienne, tierce & quarte.
das Unglück, le Malheur.	der Schauer, le Frisson.
ohngefährtes Glück, le Hazard.	

die